

2011口译笔译考试：“富二代”与“贫二代”英语翻译 PDF
转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2011_E5_8F_A3_E8_AF_91_c95_646379.htm 最近，无论是在网络上还是在平时的聊天中，人们时不时的会提到“富二代”与“贫二代”这两个有着鲜明对比的词，今天，百考试题口译笔译考试站点就为各位考生详细解答“富二代”与“贫二代”的英文翻译。每当新学期来临，90后的“富二代”大学生们身着名牌服饰，手提笔记本电脑，开着名车，甚至扛着保险箱去学校报到，这与衣着寒酸的“贫二代”形成了鲜明对比。是炫富还是无可厚非？人们各执一词。请看报道：The simultaneous emergence of the "rich second generation" and "poor second generation" has triggered a heated debate in the Chinese media. 同时涌现出的“富二代”与“贫二代”在中国媒体间引发了热议。While the lavishing of gifts by the countrys nouveau riche on their children is seen as beyond reproach, the sharp contrast they present with the poor students, who have never seen 10 100-yuan-notes at one time, is arousing concern over the yawning wealth gap. 虽说这些新兴富裕阶层给自己孩子送奢华的礼物无可厚非，但是他们跟那些从来没有同时见过十张100元钱的贫困学生们形成的强烈对比，正在引起越来越多人对不断加大的贫富差距的关注。在上面的报道中，rich second generation就是如今的“富二代”，而poor second generation(贫二代)则是从rich second generation衍生出的字眼。顾名思义，rich second generation出生自富裕的nouveau riche(新兴富裕)家庭，他们身着brand-name clothes(名牌服饰)，开着luxury cars(豪华轿车)，

很多人认为这些rich second generation纯属是在flaunt their wealth(炫富)。但并不是所有高校都支持学生开车进学校。例如在复旦大学，即使是回校充电的MBA也不准开车进校园，而且很多道路设计成了one-way street(单行道)，而上海交大则在校内提供了shuttle bus(摆渡车)和bicycle rental service(自行车出租服务)。相关推荐：[#0000ff>热词笔译：“核扩散”英文怎么说](#) [#0000ff>2011年3月口译听力Spot Dictation“高频拼错单词”汇总](#) [#0000ff>2011年翻译考试必备词汇分类汇总](#) [#0000ff>2011年翻译资格考试常见英语词语辨析汇总](#) [#0000ff>分类词汇：诉讼法律英语词汇](#) [#0000ff>中医常用中草药英文名](#) 更多相关信息：[#0000ff>口译笔译考后晒分专区](#)，[#0000ff>翻译考试报名快速通道](#) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com